



2024/1543

31.5.2024

OVERSÆTTELSE

Aftale mellem Den Europæiske Union og Den Europæiske Rumorganisation om sikkerheden og udvekslingen af klassificerede informationer

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

og

DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION, i det følgende benævnt »ESA«,

i det følgende under ét benævnt »parterne«,

SOM HENVISER TIL traktaten om Den Europæiske Union,

SOM HENVISER TIL konventionen vedrørende oprettelsen af en europæisk rumorganisation, som blev udfærdiget den 30. maj 1975 i Paris og trådte i kraft den 30. oktober 1980,

SOM HENVISER TIL aftalen mellem de stater, der er parter i konventionen vedrørende oprettelsen af en europæisk rumorganisation og Den Europæiske Rumorganisation vedrørende sikring og udveksling af klassificerede informationer, som blev udfærdiget den 19. august 2002 i Paris og trådte i kraft den 23. juni 2003,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne begge har som mål at styrke deres egen sikkerhed på alle måder,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne er enige om, at der bør etableres et samarbejde mellem dem om spørgsmål af fælles interesse vedrørende sikkerhed, og at såvel Rådet for Den Europæiske Union som ESA-Rådet den 22. maj 2007 tilsluttede sig en resolution om den europæiske rumpolitik, hvori det bl.a. understreges, at der er behov for at forbedre synergierne på sikkerhedsområdet,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der i denne forbindelse er et permanent behov for udveksling af klassificerede informationer mellem parterne,

SOM ERKENDER, at fuldstændig og effektiv konsultation og fuldstændigt og effektivt samarbejde kan nødvendiggøre adgang til samt udveksling af parternes klassificerede informationer,

SOM ERKENDER, at ESA kan blive nødt til at udarbejde EU-klassificerede informationer, i forbindelse med visse EU-programmer,

SOM ER BEVIDSTE OM, at en sådan adgang til samt udveksling og udarbejdelse af klassificerede informationer kræver passende sikkerhedsforanstaltninger,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Formål

Med henblik på at opfylde målet om at styrke hver parts sikkerhed på alle måder finder denne aftale mellem Unionen og ESA om sikkerheden og udvekslingen af klassificerede informationer anvendelse på klassificerede informationer som defineret i artikel 2, der videregives af en part (»den videregivende part«) til den anden part (»den modtagende part«) eller udveksles mellem parterne.

Artikel 2

Definition af klassificerede informationer

I denne aftale forstås ved »klassificerede informationer« enhver form for informationer eller materiale, der:

- a) efter en af parternes vurdering kræver sikring, idet tab eller uautoriseret videregivelse heraf kunne forvolde ESA's eller én eller flere af medlemsstaternes eller Unionens interesser skade i forskellig grad, og
- b) som er mærket i overensstemmelse med den ækvivalenstabell, der er opstillet i gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 4, stk. 2.

*Artikel 3***Parter i aftalen**

1. Denne aftale finder anvendelse på Unionen og ESA.
2. Med henblik på denne aftale forstås ved Unionen Det Europæiske Råd, Rådet for Den Europæiske Union (»Rådet«), Generalsekretariatet for Rådet, Europa-Kommissionen, Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik (»den højtstående repræsentant«) samt Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (»EU-Udenrigstjenesten«).

*Artikel 4***Kompetente sikkerhedsmyndigheder**

1. Med henblik på denne aftale er de kompetente sikkerhedsmyndigheder:
 - a) for ESA ESA's Sikkerhedskontor under ESA's generaldirektørs myndighed
 - b) for Unionen:
 - i) Direktoratet for Sikkerhed i Generalsekretariatet for Rådet, der under ledelse af og på vegne af Rådets generalsekretær handler på vegne af og med referat til Rådet
 - ii) Sikkerhedsdirektoratet i Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Menneskelige Ressourcer og Sikkerhed med referat til Kommissionens medlem med ansvar for sikkerhedsanliggender, og
 - iii) EU-Udenrigstjenestens Direktorat for Sikkerhed og Interne Tjenester med referat til generalsekretæren for EU-Udenrigstjenesten.
2. De kompetente sikkerhedsmyndigheder, jf. stk. 1, fastlægger gennemførelsesbestemmelser med henblik på at fastsætte standarder for gensidig sikring og beskyttelse af klassificerede informationer, der videregives eller udveksles i henhold til denne aftale (»gennemførelsesbestemmelserne«), herunder EU's klassificerede informationer (»EUCI«) udarbejdet af ESA i overensstemmelse med artikel 6.
3. For ESA's vedkommende godkendes gennemførelsesbestemmelserne af ESA-Rådet.
4. For Unionens vedkommende godkendes gennemførelsesbestemmelserne af Rådets Sikkerhedsudvalg.

*Artikel 5***Sikkerhedsprincipper**

Hver af parterne:

- a) sikrer og beskytter den anden parts klassificerede informationer, der er omfattet af denne aftale, i overensstemmelse med denne aftale og sine egne gældende regler og forskrifter
- b) sikrer, at klassificerede informationer, der er videregivet af eller udvekslet med den anden part i henhold til denne aftale, bevarer den sikkerhedsklassifikation, som disse informationer er tildelt af den videregivende part, og at de ikke nedklassificeres eller afklassificeres uden forudgående skriftligt samtykke fra denne part; den modtagende part sikrer og beskytter disse klassificerede informationer i overensstemmelse med sine egne sikkerhedsregler og -forskrifter for klassificerede informationer med tilsvarende sikkerhedsklassifikation
- c) undlader at anvende klassificerede informationer omfattet af denne aftale til andre formål end dem, der er fastlagt af den videregivende part, medmindre den videregivende part har givet forudgående skriftligt samtykke
- d) undlader at videregive klassificerede informationer omfattet af denne aftale til tredjeparter eller til andre EU-institutioner eller -enheder, der ikke er anført i artikel 3, stk. 2, medmindre den videregivende part har givet forudgående skriftligt samtykke
- e) undlader at give personer adgang til klassificerede informationer omfattet af denne aftale, medmindre det er tjenstligt nødvendigt for dem, og de i givet fald er blevet sikkerhedsgodkendt på det nødvendige niveau

- f) sikrer, at alle personer med adgang til klassificerede informationer omfattet af denne aftale orienteres om deres ansvar for at beskytte dem i overensstemmelse med gældende regler og forskrifter
- g) sikrer, at klassificerede informationer omfattet af denne aftale håndteres og opbevares i faciliteter, der er behørigt sikret, underkastet kontrol og beskyttet i overensstemmelse med gældende regler og forskrifter.

Artikel 6

ESA's udarbejdelse af EU's klassificerede informationer

1. Hvis gennemførelsen af et EU-program kræver, at ESA udarbejder EUCI, udarbejder ESA EUCI i overensstemmelse med de betingelser, der er anført i gennemførelsesbestemmelserne.
2. Med henblik på denne aftale beskyttes EUCI, der er udarbejdet af ESA i henhold til stk. 1, af ESA, der fungerer som modtagende part, i overensstemmelse med sikkerhedsprincipperne i artikel 5.

Artikel 7

Udlevering og videregivelse af klassificerede informationer

1. Den videregivende part må kun udlevere eller videregive klassificerede informationer til den modtagende part efter princippet om, at kontrollen med informationer ligger hos den part, hvorfra informationerne hidrører.
2. Udlevering eller videregivelse af klassificerede informationer til andre modtagere end de i artikel 3 nævnte kræver, at den modtagende part træffer afgørelse herom efter at have indhentet skriftligt samtykke fra den videregivende part i overensstemmelse med princippet om, at kontrollen med informationer ligger hos den part, hvorfra informationerne hidrører, som fastlagt i parternes respektive sikkerhedsregler og -forskrifter.
3. Med henblik på stk. 1 eller 2 er ingen generisk udlevering af klassificerede informationer tilladt, medmindre der er aftalt og fastlagt procedurer mellem parterne for visse kategorier af informationer.
4. Intet i denne aftale må betragtes som grundlag for pligtmæssig udlevering af klassificerede informationer mellem parterne.
5. Klassificerede informationer omfattet af denne aftale må kun videregives til en kontrahent eller en potentiel kontrahent, hvis den videregivende part har givet forudgående skriftligt samtykke, eller efter instruks herom fra den videregivende part. Den modtagende part kontrollerer inden videregivelse af klassificerede informationer til en kontrahent eller en potentiel kontrahent, at kontrahenten eller den potentielle kontrahent selv har den krævede facilitetssikkerhedsgodkendelse, hvis det er relevant, og har passende sikkerhedsgodkendelser for den del af sit personale, der skal have adgang til klassificerede informationer.

Artikel 8

Personelsikkerhed

1. Parterne sikrer, at alle personer, der tjenstligt har brug for, eller som via deres tjenstlige pligter og opgaver får adgang til klassificerede informationer, som er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, såfremt påkrævet, sikkerhedsgodkendes, før de får adgang til sådanne informationer.
2. Procedurerne for sikkerhedsgodkendelse gennemføres i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler og -forskrifter, herunder med hensyn til om en person under hensyntagen til vedkommendes loyalitet, troværdighed og pålidelighed kan få adgang til klassificerede informationer.

Artikel 9

Sikkerhedssamarbejde

1. Parterne yder hinanden gensidig bistand med hensyn til sikkerheden af klassificerede informationer omfattet af denne aftale og med hensyn til anliggender af fælles sikkerhedsinteresse. De i artikel 4, stk. 1, omhandlede kompetente sikkerhedsmyndigheder fører indbyrdes sikkerhedskonsultationer og aflægger vurderingsbesøg hos hinanden med henblik på at vurdere effektiviteten af gennemførelsesbestemmelserne.

2. Før parterne videregiver eller udveksler klassificerede informationer omfattet af denne aftale, skal de i artikel 4, stk. 1, omhandlede kompetente sikkerhedsmyndigheder bekræfte, at den modtagende part er i stand til at sikre og beskytte sådanne informationer på en måde, der er i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne.

Artikel 10

Fremsendelse af klassificerede informationer

1. Med henblik på denne aftale:

a) sendes alle klassificerede informationer, der udleveres til Unionen i henhold til denne aftale, via:

- i) den centrale registratur i Generalsekretariatet for Rådet, hvis de er rettet til Det Europæiske Råd, Rådet eller Generalsekretariatet for Rådet
- ii) registraturen i Generalsekretariatet for Europa-Kommissionen, hvis de er rettet til Europa-Kommissionen
- iii) det centrale EUCI-arkiv i EU-Udenrigstjenesten, hvis de er rettet til den højtstående repræsentant eller EU-Udenrigstjenesten.

b) Alle klassificerede informationer, der udleveres til ESA i henhold til denne aftale, sendes til:

ESA's Sikkerhedskontor
Largo Galileo Galilei, 1
I-00044 Frascati
Italien.

2. Hvis det er nødvendigt af særlige operationelle årsager, kan korrespondance fra den ene part, herunder i elektronisk form, stiles direkte til den anden part. De relevante procedurer fastsættes i gennemførelsesbestemmelserne.

3. Elektronisk overførsel af klassificerede informationer mellem Unionen og ESA og mellem ESA og Unionen krypteres i overensstemmelse med den videregivende parts krav som fastsat i dens gældende regler og forskrifter. Gennemførelsesbestemmelserne fastsætter de relevante betingelser, i henhold til hvilke hver part kan overføre, opbevare eller behandle klassificerede informationer, der videregives af den anden part, i deres interne netværk.

Artikel 11

Sikkerhedshændelser

1. En parts kompetente sikkerhedsmyndighed som omhandlet i artikel 4, stk. 1, underretter straks den anden parts kompetente sikkerhedsmyndighed om ethvert tilfælde, hvor der foreligger bevis for eller mistanke om uautoriseret videregivelse eller tab af klassificerede informationer, der er videregivet af den pågældende part. Den relevante parts kompetente sikkerhedsmyndighed gennemfører en undersøgelse, om nødvendigt med bistand fra den anden part, og underretter den anden part om resultaterne.

2. De kompetente sikkerhedsmyndigheder som omhandlet i artikel 4, stk. 1, fastlægger procedurer for de tilfælde, hvor der foreligger bevis for eller mistanke om lækage af klassificerede informationer omfattet af denne aftale, herunder underretning af den anden part om omstændighederne og de trufne foranstaltninger for at hindre en gentagelse.

Artikel 12

Omkostninger

Hver af parterne afholder sine egne omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 13

Andre aftaler

Denne aftale er ikke til hinder for, at parterne indgår andre aftaler om videregivelse eller udveksling af klassificerede informationer omfattet af denne aftale, idet disse aftaler dog ikke må stride mod bestemmelserne i denne aftale.

*Artikel 14***Tilsyn**

ESA's generaldirektør, Rådets generalsekretær, det medlem af Europa-Kommissionen, der er ansvarligt for sikkerhedsspørgsmål, og den højtstående repræsentant fører tilsyn med gennemførelsen af denne aftale.

*Artikel 15***Bilæggelse af tvister**

Uoverensstemmelser mellem parterne om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale afgøres ved forhandling mellem parterne. Under sådanne forhandlinger opfylder parterne fortsat deres forpligtelser i henhold til denne aftale.

*Artikel 16***Opsigelse**

Denne aftale kan opsiges af enhver af parterne ved skriftlig notifikation til den anden part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter, at den anden part har modtaget en sådan skriftlig notifikation, men forpligtelser, der allerede er indgået i henhold til denne aftale, berøres ikke. Navnlig skal alle klassificerede informationer, der er videregivet eller udvekslet i medfør af denne aftale, fortsat behandles på en sådan måde, at de er beskyttet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.

*Artikel 17***Afsluttende bestemmelser**

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter, at parterne har givet notifikation til hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.
2. Hver af parterne giver notifikation til den anden part eventuelle ændringer i sine regler og forskrifter, som kan indvirke på sikringen af klassificerede informationer omfattet af denne aftale.
3. Denne aftale kan på anmodning af en af parterne revideres med henblik på eventuelle ændringer.
4. Ændringer af denne aftale kan kun foretages skriftligt og ved fælles overenskomst mellem parterne. Sådanne ændringer træder i kraft på den første dag i måneden efter, at parterne har givet notifikation til hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.
5. De notifikationer fra ESA, der er omhandlet i artikel 16 og i nærværende artikel, stiles for så vidt angår Unionen til Rådets generalsekretær.

Denne aftale udfærdiges i to eksemplarer på engelsk.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende maj to tusind og fireogtyve.

BILAG

FÆLLES ERKLÆRING FRA DEN EUROPÆISKE UNION OG DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION OM
AFTALEN MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DEN EUROPÆISKE RUMORGANISATION OM
SIKKERHEDEN OG UDVEKSLINGEN AF KLASIFICEREDE INFORMATIONER

Vedtagelsen af forordning (EU) 2021/696 ⁽¹⁾ om oprettelse af Unionens rumprogram og Den Europæiske Unions (EU's) Agentur for Rumprogrammet tildelte en række opgaver til Den Europæiske Rumorganisation (ESA), som følge af dennes ekspertise på rumområdet. Dette gjorde det, sammen med de mange ændringer, der har fundet sted i de seneste år på både EU's og ESA's side, nødvendigt at revidere aftalen mellem Den Europæiske Rumorganisation og Den Europæiske Union om klassificerede oplysningers sikkerhed og udveksling ⁽²⁾, der blev indgået i 2008.

Med henblik herpå blev teksten til en ny aftale forhandlet og endeligt udformet af de to parter. Nærværende aftale fastsætter standarder for gensidig sikring og beskyttelse af klassificerede informationer, der videregives eller udveksles mellem ESA og EU.

På tidspunktet for undertegnelsen af denne aftale i dag erklærer de to parter hermed, at denne aftale erstatter aftalen mellem ESA og EU om klassificerede oplysningers sikkerhed og udveksling, der blev undertegnet i Bruxelles den 18. juli 2008, og som ophører med at finde anvendelse fra nærværende aftales ikrafttræden.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/696 af 28. april 2021 om oprettelse af Unionens rumprogram og Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet og om ophævelse af forordning (EU) nr. 912/2010, (EU) nr. 1285/2013 og (EU) nr. 377/2014 og afgørelse nr. 541/2014/EU (Den Europæiske Unions Tidende L 170 af 12.5.2021, s. 69).

⁽²⁾ Den Europæiske Unions Tidende L 219 af 14.8.2008, s. 59.